

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Mohamed Boudiaf - M'sila

Faculté Des Lettres Et Des Langues

Département des Lettres et Langue Française

N° :



Domaine : Lettres et Langues Étrangères

Filière : Langue Française

Option : didactique du FLE

Mémoire présenté pour l'obtention
du diplôme de Master Académique
Par : Belbey Selma

Intitulé :

Le rôle de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs
orthographiques

(cas des apprenants de 5ème année primaire, école HALTALI Ali -
M'sila)

Soutenu devant le jury composé de :

Mme Berrabeh Affef

Université de M'sila

Président

Mme Laadjel Kharkhache Souhila

Université de M'sila

Rapporteur

Mme Kefsi Nadia

Université de M'sila

Examineur

Année universitaire : 2019 /2020

DÉDICACE

Je dédie cet humble et modeste travail à :

Mes chers Parents, mon père BELBEY Nadir, et ma mère Fatima pour leur encouragement, leur aide et leur patience, j'espère que vous trouverez dans ce travail ma profonde reconnaissance et mon grand amour pour vous.

J'aimerais exprimer ma gratitude à toute ma famille, à mon mari qui m'a donné la main d'aide et qu'il a été là pour moi, et aux élèves qui m'ont aidée à réaliser cette expérimentation.

Ce travail est dédié aussi Á :

À ma fille Acile.

À Mes chers sœurs Nabila, Naiama, Hind et Rahma.

Á Mon frère Moustapha pour leur amour et leur soutien.

À toute ma famille, tous mes amis.

À tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

REMERCIEMENTS

Nous tenons tout d'abord à remercier Dieu le tout puissant
qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce travail.
Je tiens à exprimer toute ma reconnaissance à ma directrice de
mémoire, M^{me} KHARKHACHE Souhila, de m'avoir encadrée,
orientée, aidée et pour sa patience, sa disponibilité et ses judicieux
conseils, qui m'ont facilité l'élaboration de mon travail de recherche.
Mes remerciements vont aussi aux membres du jury qui ont accepté
de lire et d'évaluer ce travail.
Je tiens aussi à remercier toutes les personnes qui ont pu m'aider,
d'une manière ou d'une autre, à terminer ce travail.

INTRODUCTION

GÉNÉRALE

Introduction générale

Même si l'entrée dans l'écrit se fonde sur la maîtrise initiale de la langue orale, l'apprenant doit également apprendre à maîtriser les caractéristiques qui appartiennent au système graphique. En effet, il va rencontrer la difficulté de devoir faire interagir ses connaissances de la langue orale et celles de la langue écrite qui sont contradictoires sur plusieurs dimensions.

Écrire est une activité complexe : c'est à la fois une activité mentale (On produit un texte) et une activité manuelle (il y a association, de plus en plus automatique, de gestes graphiques). Le terme «*écrire*» présente d'emblée une ambivalence qu'il convient de faire apparaître, d'autant que c'est à l'école qu'elle est le plus caractéristique.

L'acte d'écrire présente, alors, un double enjeu : pédagogique et social. Un enjeu pédagogique puisqu'on écrit pour apprendre à écrire et à lire. Un enjeu social car il s'agit d'un véritable acte de communication entre un auteur et un destinataire. En effet, apprendre à écrire c'est se confronter à des tâches d'écriture, et c'est en écrivant que l'apprenant s'approprie la langue de manière active comme exprime Jean-François Halté : « *On apprend parce que l'on fait et par ce que l'on fait* » (Halté, 1982, P.21).

L'écriture devient un moyen de communication indirect s'appuyant sur un support écrit qui sera lu par une ou plusieurs personnes. Elle ne se limite pas à une succession d'actes graphiques. C'est une activité mentale produisant des énoncés fixés sur un support.

Selon Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca : « *Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à produire une série de structures linguistiques convenables et une suite de phrases bien construites, mais à réaliser une série de procédures de résolution de problèmes qu'il est quelquefois délicat de distinguer et de structurer* » (Cuq et Gruca, 2002, P.178).

Néanmoins, peu nombreux d'enfants qui ont l'envie d'écrire et qui y trouvent une distraction. La production d'un texte demande du temps pour inventer, mettre en mots et du temps pour réécrire. Chose absente en des tâches d'écriture, étant donné leur durée limitée. De plus, comme certains apprenants sont plus lents que d'autres, le problème des différences individuelles se manifeste lors de ces activités. Les apprenants n'osent pas écrire. Ils ont peur de produire un texte pauvre, ils ont peur de la réaction et du jugement de leur enseignant. Peur de la page blanche, Souvent face au début d'une production d'écrit les apprenants ont le sentiment de se jeter dans le vide et ne savent pas comment commencer.

Introduction générale

En contexte algérien, nous savons que la production écrite n'est pas une activité simple pour les apprenants dans tous les cycles scolaires (primaire, moyen, secondaire) surtout s'ils écrivent dans une langue étrangère, très différente de leur langue maternelle. Néanmoins, on a besoin de former des apprenants – scripteurs car l'écriture joue un rôle très important dans les succès et les échecs scolaires, en plus, elle leur permet d'exprimer leurs pensées, leurs idées ... dans tous les domaines de la société.

C'est pourquoi les enseignants de FLE, au cycle primaire confirment qu'on doit faire des efforts, en premier lieu, pour faire acquérir et maîtriser l'orthographe de cette langue surtout avec sa complexité apparaît aussi bien chez les natifs qui ont le français comme langue maternelle, comme affirme Catach dans cette citation : « *Un enfant de huit ans en Espagne, en Italie, dans la plupart des pays qui nous entourent, écrit à sa grand-mère sans problème. Comme on sait tel n'est pas le cas en France, même à quinze ans ou seize ans parfois* » (Catach, 1986, p.06).

Donc, la plupart des élèves n'arrivent pas à écrire d'une manière correcte et ils rencontrent plusieurs difficultés pendant leurs rédactions comme les difficultés orthographiques qui représentent pour eux l'un des problèmes majeurs et fréquents. Donc, d'après ces témoignages, nous, en tant que chercheurs et futurs enseignants, nous avons essayé d'observer cela sur le terrain où nous avons remarqué que les élèves de 5^{ème}

année primaire ne savent même pas écrire leurs noms d'une façon correcte, et ils n'arrivent pas à orthographier leurs productions écrites (soit un paragraphe, un texte, un mot...etc.) sans erreurs orthographiques. En outre, nous avons remarqué, d'après leurs erreurs, que la majorité des apprenants écrivent des phrases sans réfléchir même ils disposent d'un temps suffisant pour corriger leurs erreurs c'est à dire lors des examens ou des devoirs comme l'affirme Christine Tagliante Christine :

« Lors des productions écrites, l'apprenant a plus de temps pour réfléchir à la correction de ce qu'il écrit, il peut également travailler en groupe et demander de l'aide aux autres apprenants ou à l'enseignant. Il peut se servir d'un dictionnaire, d'un guide des conjugaisons, de ses notes. » (Tagliante, 2006. P. 156).

La dictée négociée est un exercice très utile, car elle peut créer un large espace des échanges entre les apprenants qui sont formés en groupes en discutant autour de leurs erreurs et ça peut développer la curiosité chez eux afin d'apprendre l'orthographe de cette langue en

Introduction générale

essayant à démontrer les erreurs commises, tandis que la dictée traditionnelle centré sur le côté évaluative de l'apprenant.

Nos objectifs, dans cette recherche, seront les suivants :

- ▶ Nous visons par la dictée négociée à aider les apprenants à mémoriser un bagage de vocabulaire considérable.
- ▶ Développer la compétence orthographique chez les apprenants, donc ils seront encouragés à émettre des hypothèses pendant leurs rédactions et à penser à la manière d'écriture des mots.

Notre travail est centré sur la remédiation des erreurs orthographiques à travers la dictée négociée et pour éclairer notre recherche nous poserons la problématique suivante: Comment pouvons-nous affirmer que la dictée négociée peut aider les apprenants à remédier leurs erreurs orthographiques ?

Cette problématique inclut les sous-questions suivantes :

- Pouvons – nous développer le niveau d'écriture chez les apprenants de 5 années primaires par l'activité de la dictée négociée ?
- Pourquoi les élèves de 5 année primaire trouvent-ils des difficultés orthographiques pendant leurs rédaction ?

Pour répondre à notre problématique nous proposons les hypothèses suivantes :

La dictée négociée peut remédier les erreurs orthographiques par la pratique, qui doit être régulière, donc, elle aide à améliorer les compétences orthographiques chez les apprenants de 5 année primaire.

A travers la dictée négociée, les élèves peuvent améliorer leurs écriture car elle encourage leurs coté créatifs sans avoir peur de commettre des erreurs orthographiques.

Les élèves de 5année primaire trouvent des difficultés orthographiques pendant leurs rédactions car :

- La plupart de ces élèves sentent qu'ils ne sont pas confiants en leurs capacités.
- La méthode de l'enseignant n'est pas suffisante car les apprenants ont besoin des sciences de soutien pour remédier leurs erreurs orthographiques.
- Ils ne peuvent pas appliquer les règles d'orthographes.

Introduction générale

Pour confirmer nos hypothèses nous avons opté pour la méthode expérimentale qui consiste à proposer la dictée négociée.

Nous avons organisé notre mémoire en deux parties: le fondement théorique et le fondement pratique et chaque partie contient des chapitres. Le premier volet se divise en deux chapitres :

Dans le premier chapitre : Autour de l'orthographe en classe de FLE et le deuxième chapitre centre sur la dictée négociée et son effet sur la compétence orthographique en production écrite.

Le deuxième volet est le troisième chapitre qui sera consacré à la partie pratique où nous allons mener notre expérimentation auprès des apprenants de 5 AP, tout d'abord, nous ferons une première dictée c'est-à-dire une dictée négociée en commençant par une dictée individuelle d'un court texte ensuite, nous essayons d'analyser les types des erreurs rencontrées sur leurs copies, puis nous réaliserons une deuxième dictée dit traditionnelle de même texte aux apprenants ; dont l'objectif sera vérifier nos hypothèses du départ. Enfin, nous comparerons entre les deux types de dictée pour montrer le rôle de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs commises.

CADRE THÉORIQUE

CHAPITRE 1 :

AUTOUR DE L'ORTHOGRAPHE EN CLASSE DE FLE

Introduction

L'enseignement de l'orthographe en Algérie dans tous les paliers a connu des changements au niveau des méthodes ou du programme dans l'objectif d'installer cette compétence orthographiques chez les apprenants et la maîtriser bien néanmoins, nous trouvons que la plupart des enseignants du FLE sont insatisfaits à propos des productions écrites de leurs apprenants trouvant plusieurs difficultés lors la rédaction et commettant des erreurs ,c'est pourquoi les chercheurs tentent à trouver des solutions et d'autres méthodes qui les aident pour écrire une phrase ou un paragraphe correcte.

Alors, dans ce premier chapitre intitulé l'orthographe en classe de 5 AP, Nous exposerons au premier lieu l'histoire de l'orthographe, en deuxième temps nous parlerons sur des difficultés orthographiques en langue étrangère, , en passant par les types d'orthographe , ensuite les phases d'acquisition de l'orthographe, comment enseigner l'orthographe ?, comment s'acquiert l'orthographe ?, Puis nous identifierons l'erreur, son statut, ensuite la source des erreurs et, enfin, nous présenterons : la typologie des erreurs orthographiques d'après Nina Catach.

I.1.1- Aperçu historique sur l'orthographe

La période de l'apparition des textes imprimés en France, a fait apparaître le mot orthographe pour la première fois en 1529, « *si l'on considère l'histoire du français; par exemple ; on constate que l'orthographe, particulièrement à partir de l'invention de l'imprimerie, a eu tendance à se fixer alors que la prononciation était en train d'évoluer rapidement.*» (Gilles, 1999, P.141).

Selon Jean-Pierre Cuq, dans son dictionnaire la didactique des langues étrangères et secondes, il affirme que : « *La langue française a constitué son orthographe à partir de l'alphabet latin .A ces lettres latines sont venus s'ajouter, à divers époques, des signes diacritiques et des lettres nouvelles destinées à marquer des distinctions ignorées du latin* » (Cuq, 2003, P.183).

Donc, la langue française a une orthographe qui est le résultat des nouvelles lettres, afin que la langue française soit spécifique .ainsi, il montre que : « *le développement historique de l'écriture du français est à l'origine de sa relative indépendance : cette Écriture est venue à noter directement des informations grammaticales et sémantiques. C'*

est pourquoi comme le préconisent les linguistes contemporains, il faut accéder L'orthographe française, l'idéographie codant le signifié » (Ibid P : 20).

Donc, nous pouvons dire que l'orthographe française doit relier deux côtes, la cote grammaticale et le cote sémantique.

L'orthographe est un système qui a mis en rapport des morphèmes, des lexèmes et des phonèmes, ce qui marque sa complexité.

I.1.2. Les types de l'orthographe

L'orthographe est présentée sous 3 types, donc il est très utile de connaître ces types afin de diversifier son utilisation dans le but d'installer la compétence orthographique chez les apprenants.

1- L'orthographe grammaticale

Ce type concerne les éléments variables c'est-à-dire les règles qui changent les mots tel que la manière de conjuguer les verbes, accord du sujet verbe, accord du participe passé, et d'accorder les mots (l'accord des adjectifs, les déterminants..) en genre et en nombre en tenant compte de leur rôle dans la phrase. Comme il montre Simard dans cette citation : « Ainsi dans sa réponse est claire, la forme clair relève de l'orthographe d'usage, tandis que la présence du -e féminin déterminée par l'accord de l'attribut avec le sujet ressortit à l'orthographe grammaticale » (Simard, 1995, P. 145-146).

2- L'orthographe lexicale

L'orthographe lexicale intéresse par les mots tels qu'on les trouve dans le dictionnaire, où chaque mot a sa propre orthographe et son usage dépend le contexte de la phrase. Et elle concerne l'image graphique ou la sonorité du mot cela veut dire la transcription des phonèmes aux graphèmes, donc si les apprenants veulent apprendre ce type, il faut maîtriser la graphie correcte d'un mot en utilisant des différents stratégies et méthodes comme l'indique Guyon :

« L'apprentissage de l'orthographe étant un processus long et dynamique, l'apprenant serait contraint en permanence de complexifier ses stratégies et donc de réguler les procédures qu'il utilise. Selon ce point de vue, l'apprenant va s'approprier peu à peu la « chose enseignée) } par déformation, construction, déconstruction jusqu'à l'acquisition de l'objet visé » (Guyon, 2002, P : 78).

3- L'orthographe approchée

Ce type d'orthographe invite les élèves à écrire en utilisant leurs réflexions et la raison autour la manière d'écriture des mots à travers les sons ou des connaissances antérieures comme les enfants lors ses premières tentatives d'écriture, ils écrivent des premiers mots d'une façon spontanée, autrement dit cette approche aide les élèves à émettre des hypothèses d'écriture dans leurs productions écrites et elle contribue à développer la compétence orthographique chez les apprenants à travers la pratique régulière.

I.1.3- Les difficultés orthographiques des apprenants en langue étrangère :

S'exprimer en langue étrangère, reste toujours l'objet d'étude de tous les enseignants. Sans négliger les efforts que les apprenants fournissent aussi pour écrire correctement. L'orthographe prend une place primordiale dans le processus d'écriture notamment dans la dictée (qui est notre objet de recherche), les apprenants en tentant d'écrire un petit texte, ils rencontrent un certain problème qui se pose chaque jour en classe et qui touche l'orthographe qui représente le majeur problème d'une façon remarquable, c'est le score obtenu dans la dictée par les apprenants.

En fait, peu de recherches qui ont abordé les difficultés orthographiques, néanmoins Lucienne Nicolas-Séide et Daniel Caille (1992) ont réalisé leurs recherches au niveau collégial au Québec. Dans l'objectif d'identifier les nombre des problèmes des allophones qui apprennent cette langue comme une langue seconde, l'«orthographe d'usage» nombre des problèmes identifiés pour les allophones, l'«orthographe d'usage» qui se trouve en deuxième position après le vocabulaire. D'après ces recherches les allophones font des erreurs orthographiques par ce qu'ils n'avaient pas tous le même niveau de connaissance du français à cause de l'hétérogénéité de la même classe.

L'apprentissage de cette langue est difficile que d'autres parce qu'elle est caractérisée par un système très compliqué et sa difficulté apparaît dans l'irrégularité au niveau de plusieurs domaines linguistique, ou il y 'a nombreux de sons qui ont la même graphie et inversement, nombreux des graphies transcrivent un même son. Donc c'est logique de trouver un élève qui ne sait pas comment S'écrit un mot dont un des phonèmes

pourrait être transcrit par plusieurs graphèmes différents, sauf s'il l'a déjà vu ou qu'il possède des connaissances ou des acquis. Comme indique Jean Pierre Sautot :

« La complexité du code orthographique française se résume en quelques chiffres...la langue française se parle au moyen de 33 sons. Il y a 26 lettres pour écrire 33 sons. Et on observe plus de 140 manières d'utiliser les lettres pour transcrire les sons. Ajoutons à cela les lettres doubles et d'autres lettres muettes, au total il faut connaître environ 5000 règles pour écrire le français sans fautes ! » (Sautot, 2002).

Donc, cette citation nous montre que les apprenants peuvent trouver des difficultés dans cette langue étrangère qui contient 26 lettres pour 33 phonèmes. Et ça peut produire plusieurs difficultés, nous exposons les plus dominantes :

_ Des difficultés qui sont dues à la non correspondance du sens entre phonèmes/graphèmes ex: force, soir, français, natation, attention, pression

-Des difficultés qui ont une relation avec le non correspondance du sens entre phonèmes/ graphèmes ex: garage, gage ...etc.

I.1.4- Les phases d'acquisition de l'orthographe

Dès les premières années d'apprentissage, l'enfant mobilise bien des connaissances sublexicales (sur les relations phonèmes-graphèmes, les fréquences des graphèmes, les régularités, les Morphèmes) que lexicales (sur l'orthographe de mots spécifiques) donc, au début il commence à essayer d'écrire des gribouillis, des dessins libres et significatives lors des exercices graphiques afin d'apprendre la technique d'écriture et d'acquérir l'orthographe des mots précis. Cette acquisition est plus longue et difficile que la langue écrite est peu transparente donc à travers le temps il développe ses connaissances et ses capacités pour pouvoir écrire son prénom, des mots correcte et compréhensifs.

d'autre part certaines études menées en 1980 montrent comment l'apprenant peut écrire et autres qui s'intéressent au processus d'acquisition conceptuelle de l'écrit chez l'enfant, comme les travaux de Ferreiro (2000), qui nous ont montré le développement cognitif de l'enfant ses pense, ses idées en suivant 3 phases comme les appelle Émilie Ferreiro : La première période (appelée phase pré-alphabétique) au sein de cette période l'enfant va découvrir les aspects figuratifs d'écriture en générale les caractéristiques et le fonctionnement de notre système d'écriture. La deuxième période concerne le principe phonographique ou la phase alphabétique selon Ferreiro, cette phase correspond à

l'apprentissage de code alphabétique, au cœur de cette phase l'enfant traite les mots non seulement comme des images mais comme des suites des lettres. Enfin, la troisième phase qui nous intéresse c'est la phase orthographique. Ou l'enfant veut acquérir l'écriture des mots mais, ça demande beaucoup de temps et ses efforts, aussi il ne peut pas terminer son acquisition pendant une année, au contraire il a besoin plusieurs années, selon Brissaud et Sandon : « les accords morphosyntaxiques dans la sphère verbale, nécessitent un temps d'apprentissage très long et coûteux » donc, au sein de cette phase l'enfant va utiliser son esprit pour découvrir les classes syntaxiques des mots et leurs relations dans une phrase, et maîtriser les marques du pluriel dans l'accord en genre et en nombre des Déterminants, noms et adjectifs, même si certains noms au pluriel ne nécessitent pas un s mal un x, d'après Cogis Danièle (2005), La maîtrise de la morpho graphie nécessite de la part de l'élève une compréhension consciente des structures linguistiques du français.

Donc l'enfant peut développer son acquisition avec la pratique régulière, le temps et à travers ses questions qui l'aide à exprimer ses doutes.

I.1.4.1 - Comment enseigner l'orthographe ?

De nos jours, l'enseignement de l'orthographe devient très difficile « la preuve est : chaque pédagogue et enseignant connaît bien la difficulté que l'orthographe constitue pour les apprenants du FLE. Et il est considéré l'une des lacunes rencontrées chez eux surtout avec les nouvelles méthodes qui centrent sur la régularités de la langue écrite, Néanmoins lors des activités, nous trouvons que l'enseignant essaie d'aider les apprenants en utilisant tous les moyens possibles pour que ces derniers puissent maîtriser l'orthographe, en plus, il doit les enseigner d'une manière autonome, les encourager à travers ses commentaires et suggestions qui permettent à guider ces apprenants, et les soutenir dans leur efforts, Comme le souligne Daniel Logis : « C'est donc bien l'enseignant qui détient la clé pour amener ses élèves à s'engager dans l'activité, en ne faisant pas de la norme et du rappel des règles des arguments d'autorité, dont l'invocation suffit à clore la discussion, mais, au contraire en permettant au débat de s'instaurer autour des conceptions orthographiques de chacun » (Logis, 2005, P.289) .

Pendant les exercices comme les ateliers de négociation l'enseignant va gérer les discussions des apprenants et il les enseigne la manière d'écriture, la façon de répondre, donc le maître a un rôle très important c'est pourquoi il faut avoir Des connaissances et des informations autour du programme et du manuel scolaire en général ;c'est à dire, il faut

être capable afin de donner la main d'aide aux apprenants en proposant des activités de remédiations par rapport à leurs difficultés.

I.1.4.2 -Comment s'acquiert l'orthographe

Nous pouvons dire que l'orthographe est l'ensemble de normes qui organisent un mot afin de le rendre correct. Jean pierre Cuq met en place une définition à ce concept en disant il s'agit : « *d'un système composite : écriture alphabétique transcrivant les sons du français, et écriture idéographique codant le signifié.* »¹ (Cuq, 2003, p.184).

De plus, Apprendre à orthographier est un processus à long terme, ce qui demande plusieurs opérations et activités à mettre en œuvre pour l'installer. L'orthographe fait partie intégrante dans l'apprentissage du FLE, et son acquisition s'implique sous forme des textes à lire, la dictée, et par récitation. Mais sa difficulté réside dans le fait que l'apprentissage de l'orthographe soit bien limité car on n'utilise le français que dans l'école c'est ce qui rend l'apprenant faible en matière d'écriture.

« L'apprentissage de l'orthographe fait toujours partie des programmes scolaires, mais l'importance qu'on lui consacre semble moindres .Et surtout, l'orthographe est aujourd'hui entourée à l'école d'une vaste gamme de savoirs, en même temps que sa transmission est soumise à une transformation pédagogique lente, » (Bernadette, 1997. P. 154).

La didactique de l'orthographe invite les enseignants à faire aimer les apprenants à lire pour mémoriser un nombre suffisant des mots afin de savoir les récrire prochainement. Et parmi les activités qui facilitent cet acte, on trouve les jeux ludiques qui invitent les apprenants à bien mémoriser les mots en s'amusant, comme les mots croisés,

Allons un peu loin, le système orthographique du français paraît irrégulier comme par exemple (nommer, nomination, etc.) dans ce cas, l'apprenant se trouve étonné face à cette diversité d'orthographe, il cherche à trouver alors des solutions pour ces pièges. Son travail ne consiste plus uniquement à mémoriser la graphie, mais plutôt à construire une représentation large aux mots qu'il rencontre.

Le rôle que l'enseignant doit jouer donc est d'enseigner l'orthographe non pas uniquement comme une simple mémorisation des mots mais comme aussi une construction d'une graphie, autrement dit, il s'agit :

« Des connaissances sur les graphèmes comme élément de base du système orthographique [...] et de règles particulières exprimant les conditions d'utilisation de ces graphèmes dans la construction contraintes ou les de graphies conformes au système orthographique » (Jaffrè et al. 1997, P. 127).

I.1.5 - Définitions de l'erreur

Etymologiquement parlant, le mot "erreur" vient du verbe latin "errer", et du mot de la famille de «errare » qui a le sens de « s'écarter, s'éloigner de la vérité ».

Selon Jean Pierre Cuq dans son dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, l'erreur signifie : «écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé, l'erreur linguistique a longtemps été liée en didactique des langues aux interférences de la langue maternelle et de la langue étrangère» (Cuq, 2003, P. 86).

I.1.5.1- Le statut de l'erreur

Le statut de l'erreur a changé en ces dernières décennies de façon considérable notamment dans le milieu scolaire. Le statut négatif de l'erreur auparavant qui rimait avec sanction et était une source de stress et de pression pour les élèves a laissé une place à la conception que l'erreur est l'indice qui permet de comprendre l'acte d'apprentissage des apprenants et de repérer leurs difficultés. Dans d'autres domaines comme le sport, l'erreur est considérée comme une source de compétition amicale.

D'une autre façon, l'erreur désigne en pédagogie, une réponse ou un comportement de l'apprenant qui ne correspond pas à la réponse, au comportement attendu.

Le concept d'erreur traditionnelle est liée à l'idée de faute avec ses connotation négatives, les conceptions actuelles de la pédagogie préconisent que les erreurs des apprenants soient prises en compte par l'enseignant. En effet, l'erreur n'est plus la manifestation d'un non connaissance qu'il convient d'ignorer ou de corriger immédiatement mais d'une connaissance inadéquate sur laquelle la connaissance correcte va pouvoir être construite. De plus, l'erreur semble être inévitable dans le processus

normal de l'apprentissage par analogie, l'erreur orthographique est une forme graphique erronée par la règle et la convention orthographique.

I.1.5-2- La typologie des erreurs orthographiques d'après Nina Catach

Chacun de nous veut écrire des mots, des phrases ou des paragraphes avec la moindre erreurs et d'une façon claire et lisible, malgré que les erreurs ont un rôle positif dans nos développement au niveau d'écriture et elles représentent un signe de progrès, autrement dit notre objectif est de transmettre des informations justes à partir des mots correctes qui nous permettent de dire ce que nous ressentons, néanmoins nous continuons à faire des erreurs différents, cela reste innée et naturelle chez l'humain depuis sa naissance et tout au long de sa vie. Donc, il est nécessaire de savoir les types de ces erreurs pour les différencier entre eux et faire la correction c'est pourquoi Nina Catach a classifié ces erreurs dans son livre « l'orthographe française » (Catach, 2016, P. 281).

À la lumière de cette catégorisation nous ferons notre analyse car elle nous aide à savoir clairement la place de chaque type d'erreurs selon ses zones constitutives du système.

1 – Les erreurs phonétique

Celles-ci sont dues à une mauvaise production orale. C'est le cas de l'apprenant qui écrit *maman*, parce qu'il ne sait pas que l'on prononce (ma mã) pour remédier à ce type d'erreur,

il est nécessaire d'assurer l'oral, pour asseoir la connaissance précise des différents Phonèmes.

2 - Les erreurs phonogrammique

Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné. Les phonogrammes sont chargés de transcrire les différents phonèmes, par exemple, au phonème /ã/ correspondent les phonogrammes (ou graphème) "en", "em", "an", "am", "an", "am".

C'est le cas de l'apprenant qui transpose l'oral, à l'écrit par le biais

d'archigraphèmes, "o" est l'archigraphème des graphèmes "o", "õ", "au", "eau". Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte.

3 - Les erreurs morphogrammiques

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :

- marques finales de liaison : par exemple, la finale muette d'un mot,
- marques grammaticales comme,
- Les morphogrammes de genre :
- Les morphogrammes de nombre : s; x
- Les morphogrammes verbaux : e, s, e
- marques finales de dérivation grand - grandeur.
- marques internes de dérivation: main -manuel.

4 - Les erreurs à dominante morphogrammique sont tantôt lexicales, tantôt grammaticales

(Dans ce cas, elles portent sur les accords et ne relèvent pas d'une logique immuable).

5 - Les erreurs concernant les homophones

Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant/ champ) ou grammaticaux (c'est / s'est). Ils peuvent aussi relever du discours.

6 - Les erreurs concernant les idéogrammes

Tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet, c'est le cas des majuscules, des signes de ponctuation.

7 - Les erreurs concernant les lettres non justifiables d'un enseignement

Dans les anomalies de la langue française, Nid/nidifier mais abri/ abriter.

I.1.1.5.3. Sources des erreurs

Il existe plusieurs sources d'erreurs, parmi lesquelles : les erreurs interlinguales (dont la source est la langue maternelle), et les erreurs intra linguales (dont l'origine provient des difficultés internes de la langue cible (FLE). Elles sont les plus fréquentes au milieu scolaire. Le but de faire la distinction entre ces deux sources d'erreurs est de

déterminer si les erreurs existant déjà de la langue maternelle ou de la grammaire étrangère intériorisée partageant des règles avec la langue cible.

1 - L'erreur interlinguale

Elle est celle comme toute erreur qui provient par interférence à la langue maternelle. En fait, sous l'effet de la langue maternelle et ses structures, l'apprenant commis un type particulier des erreurs quand il apprend une langue étrangère c'est-à-dire là où il y a une interférence sous l'effet négatif de la langue maternelle sur l'apprentissage du FLE. Si bien qu'elles touchent aussi l'enfant apprenant sa propre langue maternelle et non seulement le non-natif. Elles font partie aux interférences interlinguales dans le cas des étrangers et des individus plurilingue parce qu'ils peuvent traduire un manque dans la langue la plus maîtrisée.

D'autres côtés, cet effet négatif peut venir :

- des conditions d'apprentissage.
- de l'apprentissage préalable en langue étrangère.
- d'autres langues étrangères.
- de la méthode d'apprentissage adoptée.

2 - L'erreur intra linguale

Elle vient à cause d'une une maîtrise imparfaite de la langue étrangère. Ces erreurs relèvent de la difficulté de la langue cible elle-même. Les erreurs intra linguales, imputables aux caractéristiques intrinsèques de la L2, elles peuvent toucher également les apprenants de L1, et dont les études de l'inter langue font leur objet de prédilection.

Conclusion

Nous avons pu déterminer à travers ce chapitre , les types des erreurs orthographiques rencontrés par l'apprenant, ses difficultés d'orthographe et cela nous aide bien à l'orienter et le guider pour trouver des solutions telle que la tentative de remédiation de ces erreurs surtout avec le développement d'apprentissage d'orthographe à travers le temps, nous trouvons que cet apprenant a besoin d'apprendre l'écriture de la langue française ,donc il est obligé de savoir tous ce qui concerne l'orthographe , la manière de conjuguer les verbes, ses règles grammaticales dans le but d'avoir la capacité créative sans peur comme nous montre Yves Reuter : « l'écriture n'est pas enseignée en tant que telle, elle se présente de fait comme une synthèse « magique » des autres enseignements, essentiellement les sous-systèmes de la langue : orthographe, syntaxe, vocabulaire, conjugaison. C'est aux élèves d'apprendre, par eux-mêmes comment les intégrer » (Yves , 1996).

À la fin nous pouvons dire que non seulement les mots doivent être écrites correctement, de même, l'apprenant peut avoir la confiance, la satisfaction de ses productions en acceptant ses erreurs et il va tenter de les corriger avec son maître aisément.

CHAPITRE 2 :

**LA DICTÉE NÉGOCIÉE ET SON EFFET SUR
LA COMPÉTENCE ORTHOGRAPHIQUE EN
PRODUCTION ÉCRITE**

Introduction

En didactique, l'activité de la dictée est considéré comme une tâche liée à l'orthographe et un mode de transmission des informations et des connaissances, donc le scripteur a besoin de la pratiquer comme un exercice et prend en considération les règles d'écriture afin d'améliorer sa compétence orthographiques et développer son apprentissage.

Avec la correction orthographique et la pratique de la dictée pendant l'année scolaire avec l'enseignant et leurs pairs les erreurs vont diminuer.

Nous voulons à travers ce deuxième chapitre mettre l'accent sur la dictée en commençant par : qu'est-ce que la dictée d'apprentissage, puis un aperçu sur la dictée, ses types ensuite nous allons aborder les points suivants: la définition de la dictée négociée et La place de la dictée dans le programme de 5ème AP, enfin nous allons parler du rôle de l'enseignant au cours de la dictée et le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée

I.2.1.Qu'entend-on par dictée d'apprentissage ?

I.2.2.1.Qu'est-ce la dictée ? :

Savoir écrire est une compétence qui mobilise plusieurs paramètres et qui permet de s'exprimer par écrit. Quant à la mise en œuvre de cette activité, l'apprenant doit acquérir une quantité suffisante de lexique, et pour ce faire, il ne peut pas maîtriser cette compétence sans passer par ses composantes. Parmi lesquelles, nous trouvons : la dictée.

La dictée est un exercice didactique scolaire qui guide l'apprenant à écrire correctement en suivant les règles orthographiques de la langue. Selon le dictionnaire LAROUSSE : *«La dictée est une action de dicter, écrire sous la dictée de quelqu'un, un exercice scolaire visant l'acquisition de l'orthographe»*

Cet exercice consiste à faire lire une série de mots et parfois des phrases par l'enseignant aux apprenants en prenant en considération les liaisons, et les apprenants transcrivent convenablement dont l'objectif est d'apprendre à écrire français en particulier. Il s'agit d'un outil pédagogique et élément de base pour orthographier les mots, les phrases, etc.

La dictée aide à développer la capacité de raisonnement de l'apprenant et contribue d'une manière efficace à élargir sa mémoire.

Grâce à cet exercice, l'apprenant, par le biais de la dictée, contrôle ses connaissances et va au fur et à mesure bénéficier d'une mémoire auditive utile correctement.

Cette activité semble être indispensable dans l'apprentissage de toute langue en général et de français en particulier. Il s'agit d'un outil pédagogique et élément de base pour orthographier les mots, les phrases, etc.

I.2.2.2. Aperçu sur la dictée

Revenant à l'histoire de la dictée, elle est apparue pendant les années 1850 dans le monde francophone et notamment dans la France où l'orthographe est devenue une discipline à enseigner et qui a pris beaucoup d'importance dans les programmes à l'école comme la cacographie. Cette dernière est une écriture apparue en France aussi en 1803 et il s'agit d'un texte contenant des erreurs d'orthographe puis c'est les apprenants qui vont corriger ces erreurs. Mais les enseignants reprochaient cette activité à une mémorisation de quelques formes des erreurs par les apprenants ce qui mène à un résultat inattendu, inverse et indésirable. De ce fait la cacographie est remplacée par la dictée. (La Dictée de Mérimée disponible sur : [http:// le grenier de bibiane.com/ trouvaille/dictées/ mérimée](http://legrenierdebibiane.com/trouvaille/dictées/mérimée)).

Dans le temps, la dictée est insérée dans les examens et les concours. Les parents et les enseignants lui considèrent comme un exercice très important car il est la seule manière qui permet à bien apprendre l'orthographe même pour les adultes, il est considéré comme un passe-temps. (Disponible sur : [http:// le grenier de bibiane.com/ trouvaille/dictées/ mérimée.htm](http://legrenierdebibiane.com/trouvaille/dictées/mérimée.htm)).

I.2.2.3. Les types de la dictée

Il existe plusieurs types de dictée pour apprendre l'orthographe et qui peuvent développer différentes compétences d'apprentissage:

I.2.2.3.1 La dictée traditionnelle

L'application de ce type de dictée d'une manière traditionnelle est constatée par des didacticiens c'est à dire l'enseignant dicte un texte à ses apprenants sans préparation puis il leur donne la correction.

I.2.2.3.2.La dictée inventée

Dans ce type, l'enseignant choisit des mots déjà vus ou étudiés pendant la semaine, il les porte au tableau puis il demande à ses apprenants d'inventer des phrases contenant ces mots et qui n'ont pas mis en ordre. Après cette opération, les apprenants corrigent le texte.

I.2.2.3.3.La dictée inspirée

À tour de rôle, un apprenant crée une dictée qui va le donner à un autre puis les apprenants corrigent leur dictée en tenant compte que l'enseignant peut évaluer tous les critères.

I.2.2.3.4.La dictée du jour

L'enseignant propose une phrase contenant des mots vus dans la semaine, puis les apprenants font leur correction. Après cela l'enseignant corrige au tableau en mettant toutes les possibilités

I.2.2.3.5.La dictée coopérative

L'enseignant propose une dictée, les apprenants corrigent cette dictée puis ils se mettent en groupe. Ils comparent les copies corrigées pour arriver à une copie consensus. Ensuite, l'enseignant corrige la dictée au tableau et le groupe qui a moins de fautes gagnera.

I.2.2.3.6.La dictée zéro faute

Ce type de dictée est caractérisé par la proposition d'un texte par l'enseignant puis chaque apprenant se corrige individuellement. Après cela les élèves se passent par une période de questions où ils peuvent poser des questions (oui/non) et l'enseignant répond à ces questions.

I.2.2.3.7. La dictée négociée

Cette forme de dictée se déroule en deux séances ,tout d'abord l'enseignant commence à dicter un texte aux élèves qui recopieront dans leurs copies individuellement ,puis les élèves ont fait des groupes en prenant leurs copies pour discuter et faire des échanges entre eux autour les erreurs commises et les comparer ,donc il s'agit d'une activité qui suscite la négociation entre eux et il aide à utiliser la raison et la réflexion, ensuite ils vont réécrire collectivement un seul texte par le scripteur choisi , dans nouvelle feuille qui sera évalué par le maître qui va les distribuer une autre fois aux élèves pour faire une

correction collectivement à chaque fois un élève passera au tableau pour corriger une partie de ce texte , enfin cette forme de dictée leurs permet de développer leurs compétences orthographiques et corriger les erreurs commises.

I.2.2.3.8. La dictée à trous

Elle donne une occasion à l'apprenant de penser sur un contexte sans erreurs, de préciser et de faire une attention sur les difficultés rencontrées en fonction des notions déjà vues.

I.2.2.3.9. L'autodictée

Ce type de dictée se base sur la mémorisation d'un petit texte préparé à l'avance en classe puis de le transcrire par écrit.

I.2.2.4. La place de la dictée négociée dans le programme de 5^{ème} année scolaire :

- **Dans le manuel de 5^{ème} année primaire AP adapté (septembre 2018) :**

En FLE, la dictée prend une place primordiale pour l'apprentissage de la langue, elle contribue d'une manière efficace à autonomiser l'apprenant dans l'écriture. La dictée négociée à son tour fait un succès remarquable ; elle a essayé en quelques parts à donner aux apprenants l'esprit de négociation et de discussion. Il s'agit d'un nouvel outil d'apprentissage qui leur permet de réagir et négocier en langue cible et c'est ce dont les apprenants ont réellement besoin dans leur apprentissage. Ce changement dans le programme de 5^{ème} AP a apporté une nouveauté dans la dictée dans le but d'améliorer le rendement des apprenants en FLE. Le guide d'exploitation du manuel adapté de 5^{ème} année atteste à propos de cette nouvelle stratégie : « cette activité permettra aux apprenants de collaborer entre eux, dans leur groupe, puis avec tous les autres groupes » (GUIDE D'EXPLOITATION DES RESSOURCES PEDAGOGIQUES DU MANUEL ADAPTE DE LA 5AP, inspection générale de la pédagogie, direction de l'enseignement fondamental. Septembre 2018).

Nous pouvons dire que cette nouvelle stratégie a envahi nos écoles algériennes et elle a donné un résultat encourageant aux enseignants pour travailler avec et même pour les apprenants.

- **Dans le nouveau manuel de 5^{ème} AP (2019/2020) :**

Ce nouveau manuel apporte une nouvelle perspective avec différentes dimensions, il contient de nouveaux projets avec des thèmes tout à fait différents :

« Le présent manuel de la cinquième année primaire s'inscrit dans la logique de la progressivité relative à l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère ... le livre de l'élève est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée à tous les élèves algériens » (guide d'utilisation de la manuelle française 5^{ème} année primaire, auteure Leila Medjahed, ministère de l'éducation nationale. 2019/2020).

Cette réforme a gardé ce type de dictée -la dictée négociée- car cette dernière vise à ouvrir les champs pour l'apprenant afin de construire son propre apprentissage tout seul.

I.2.2.5. Le rôle de l'enseignant :

Durant l'année scolaire. Les apprenants vont découvrir quelques types de dictée qui représentent des exercices très efficace pour eux, sous la supervision de l'enseignant Qui a un rôle très important mais ce rôle change selon le type de dictée par exemple lors la dictée traditionnelle il essaye d'aider ces apprenants a bien écrire et les corriger leurs erreurs c'est-à-dire il est le seul et le responsable qui a le savoir et il va le transmettre aux élèves dans l'objectif d'apprendre l'écriture et la langue française d'une façon générale.

Angoujard définit la dictée traditionnelle :

« Sous sa forme traditionnelle, la dictée est un exercice au cours duquel les élèves doivent produire, en l'absence de toute aide extérieure, les formes graphiques correspondant à un texte choisi et lu à haute voix par le maître » (Angoujard. 1994, P. 74).

Donc le maître est un guide, il organise les activités dans la classe ,cependant dans la dictée négociée son rôle change parce qu'il se trouve davantage dans une fonction d'accompagnateur en tant que «modeleur» cognitif en faisant réfléchir, au besoin, sur les conceptions erronées des apprenants au sujet de l'orthographe; donc les apprenants deviennent des responsables et ils doivent seuls chercher comment ils peuvent écrire des mots justes en utilisant la raison , dans Ce genre de travail l'enseignant essaye de gérer la négociation et les échanges des apprenants en donnant un espace libre pour discuter et

réfléchir, les encourager pour développer leurs niveaux et d'une façon autonome comme l'affirme Cellier confirme : « *l'autonomie de la réflexion, des attitudes d'autocorrection ou de correction sur l'autre* » (Cellier, 1997).

Alors, l'enseignant dans ce cas va créer un environnement varié et riche pour permettre aux apprenants d'exprimer leurs pensées à travers cette méthode, ils deviennent désormais confiants et motivés.

I.2.2.6. Le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée

L'apprentissage de l'orthographe est un processus qui nécessite la présence de plusieurs tâches à la fois, parmi lesquelles, la dictée qui en fait partie essentielle. Donc il y a un rapport bien étroit entre l'apprentissage de l'orthographe et la dictée. A ce propos, déclare Pierre Gaspard :

« L'exercice de la dictée lui-même ne remonte pas plus haut que le début de ce siècle, alors qu'il occupera ensuite une place majeure, tant dans les examens du brevet d'instituteurs que de ceux du certificat de fin d'études de primaire, mobilisant à cet effet une énergie considérable de la part des formateurs » (Caspard, 1979, P. 227).

D'après la citation de Caspard Piere, nous pouvons constater que la dictée occupe une partie considérable dans l'enseignement de l'orthographe au 19^{ème} siècle, elle contribue d'une manière efficace dans la résolution de certaines difficultés au niveau de l'orthographe chez les apprenants et facilite la tâche de l'enseignement. De plus, la dictée est devenue :

« un " rite sacre "où l'instituteurs dictant apparaissant comme le grand-prêtre d'une religion d'État» (Ibid P : 50).

Dans les années précédentes, plusieurs didacticiens ont négligé le rôle que la dictée joue dans l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe, car cette activité ne paraissait pas pratique et n'aboutissait pas à un bon résultat, et parmi les didacticiens favorisant cette idée, nous trouvons André Angoujard, un défavorisant de la dictée, il trouve que cette activité doit être transformée en tâche problème. A son avis, pour apprendre l'orthographe française, il faut prendre en considération trois éléments primordiaux : la connaissance de l'orthographe, la production orthographique, et la complexité de l'orthographe. Et pour

résoudre ce problème, il faut trouver les stratégies d'enseignement adéquates. Angoujard affirme que :

« Les difficultés à enseigner l'orthographe tiennent à de nombreuses causes qui s'interpénètrent, parmi ces causes trois nous paraissent essentielles..., Cet enseignement vise l'apprentissage complexe d'un objet linguistique lui-même d'une extrême complexité, et il effectue dans des conditions sociales et institutionnelles difficiles à assumer par les maîtres » (Angoujard, 2010, p. 11).

Il ajoute : *« elle est conçue à la fois comme un moyen de contrôle et comme un support d'apprentissage. Mais il faut ajouter que ces deux fonctions (pour autant qu'on ne les considère pas comme contradictoires) sont d'importance inégale » (Ibid P : 75).*

Dans le même contexte, il est possible de juger l'activité de la dictée comme un simple travail d'évaluation car cet exercice n'apporte rien de plus à l'apprentissage de l'orthographe et il est considéré comme une activité ayant pour but de corriger des erreurs commises par les apprenants *« Dans sa visée évaluative, la dictée constitue un instrument à la fois typique et peu fiable » (Ibid).*

Autrement dit, pendant la séance de la dictée, ce qui importe est bien la notation des apprenants par rapport aux erreurs commises et non pas leur apprentissage de l'orthographe, cette activité met les apprenants dans une situation difficile, l'important pour eux est la production des formes graphiques sans faire attention à d'autres éléments qui entrent dans la transcription comme la compréhension.

Nous mettons l'accent donc sur la langue elle-même et non pas sur son orthographe, car il est évident de dire que la langue française est parmi les langues les plus compliquée et difficile dans le monde. L'apprenant face à un tel problème de complexité, se trouve incapable d'écrire un passage correctement tenant en compte toutes les règles et les structures grammaticales. Jean Pierre Jaffrè, un favorable de l'idée de la réforme et de la tolérance dans l'orthographe et l'écriture, son argument est que l'orthographe française est très difficile et très complexe :

« La complexité de l'orthographe française est une cause non négligeable de la dysorthographie ...l'orthographe du français

...est l'une des plus difficiles au monde, elle comporte en effet beaucoup de problèmes d'accord, d'homophones, de lettres qui sont pas prononcés. En fait, les causes majeures de sa complexité sont avant tout grammaticales» (Jaffrè, 1989).

Pour lui, la complexité de l'orthographe, est due à ses racines historiques. Et pour son point de vue vis-à-vis de la dictée, il affirme que :

« La dictée est un bon outil d'évaluation mais elle ne permet pas vraiment d'apprendre l'orthographe, de plus elle n'évalue qu'une compétence très particulière [...], il s'agit de plus elle n'évalue qu'une compétence très spécifique qui n'aide pas un scripteur à se contrôler l'orthographe quand il est en situation de production» (Ibid P : 23).

Autrement dit, la dictée est une simple activité mécanique et une sorte d'évaluation sommative des erreurs, parce qu'il tente à évaluer les apprenants et à corriger leurs erreurs à travers l'enseignant qui les aide à réaliser leur propre production.

De plus, la dictée ne répond pas à une tâche problème ce qui caractérise l'initiative de l'approche communicative, il ajoute aussi : *« la maîtrise d'une orthographe utile passe par l'organisation pédagogique de ces différents temps de l'écriture»*

C'est-à-dire qu'il faut amener l'apprenant à s'auto-évaluer lui-même à partir des méthodes adéquates.

Selon JAFFRÉ, l'apprentissage de l'orthographe n'est pas seulement une simple opération de mémorisation à travers la dictée mais de plus, *« un apprenti ne mémorise pas l'orthographe par cœur ; sa capacité à apprendre dépend d'une pluralité de facteurs moins déterministes »* (Jaffrè, 2010, P.101).

Le problème ne réside pas seulement dans la mémorisation mais il existe d'autres mécanismes. Malgré les efforts déployés par les chercheurs de ce domaine, ils ne sont malheureusement pas arrivés à toutes les explications souhaitables.

À partir de la notion de JAFFRÉ; l'apprentissage de l'orthographe passe par la compréhension tout d'abord :

« Tout enfant qui apprend doit en même temps comprendre, c'est -à- dire intégré les faits orthographiques par exemple les mots, a des principes plus vaste qui motivent leur motivent leur forme cette intégration débute par des intuitions parfois élémentaire : l'écrit a du sens, les lettres notent des sons etc. Puis ces intuitions complexifient jusqu'à devenir de vraies hypothèses sur les relations entre les mot, sur la fonction particulière de telle prononcée, etc. »(Ibid).

Nous synthétisons, l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe sont un travail plus Complexe d'un scripteur ; généralement la grammaire française est complexe et les variations morphologiques d'un même mot sont nombreuses.

En effet, à travers une activité simple pratiquée de temps en temps en classe de langue, celle de la dictée avec ses différents types que l'on propose aux apprenants pour leur permettre de découvrir leurs erreurs et y remédier.

Conclusion

Pour conclure, il nous semble fort intéressant d'insister sur l'efficacité de l'exercice de la dictée négociée sur l'amélioration des élèves au niveau d'écriture à travers leurs négociations et leurs échanges entre eux qui les aident pour écrire d'une façon correcte. Donc, nous pouvons dire qu'elle est considérée comme un véritable outil d'apprentissage qui permet à acquérir la compétence orthographique et développer les connaissances orthographiques chez les apprenants.

CADRE PRATIQUE

CHAPITRE 1 :

LE DÉROULEMENT DE L'EXPÉRIMENTATION

Introduction

Après la présentation théorique du cadre conceptuel de ce travail de recherche, nous voulons également accomplir son aspect pratique, et pour ce faire, nous ferons notre expérimentation sur l'activité de la dictée négociée avec les apprenants de 5 AP.

Dans un premier temps, nous allons faire une dictée négociée en commençant par une dictée individuelle comme la dictée traditionnelle, puis, nous constituons des groupes des élèves qui doivent rendre une seule copie à la fin de cette première dictée, ensuite nous présentons les résultats obtenus et nous analysons les erreurs commises par les apprenants ; au même temps nous allons les classer selon leurs natures.

Dans un deuxième temps, pour confirmer nos hypothèses nous allons faire une deuxième dictée autrement dite une dictée traditionnelle, et nous comparerons entre les deux dictées et analyser les résultats obtenus. Après cette activité nous terminons ce chapitre par une conclusion avant de présenter la conclusion générale de notre recherche.

I.2.3 - Présentation de la recherche

I.2.3.1 - l'objectif de la recherche

Notre objectif est d'amener l'apprenant à écrire correctement un texte dicté ou une phrase juste en mobilisant ses connaissances en vocabulaire, orthographe, conjugaison et en grammaire. En utilisant les principes normes grammaticales et orthographiques.

En aidant les apprenants à écrire par la moins d'erreurs sans peur, leur donnant le désir d'apprendre cette langue, et la rendant motivante, par le biais de dictée négociée.

Essayant de remédier les erreurs orthographiques en pratiquant l'exercice de la dictée.

I.2.3.2- lieu d'expérimentation

L'établissement dans lequel nous avons fait notre travail se situe à l'école HALTALI Ali de la commune de M'sila dans la Willaya de M'sila .

I.2.3.3- le corpus

Pour mener notre pratique, nous avons choisi une classe de 5AP qui comporte 26 apprenants dont l'âge varie entre dix et onze ans ; ce groupe contient 12 garçons et 14

filles, Elle est caractérisée par un niveau hétérogène notamment en lecture et en écriture, la plupart des élèves participent bien en classe, ils posent des questions pour bien comprendre, ils veulent travailler et fournir des efforts sauf quelques-uns qui ont des difficultés.

I.2.3.4- La justification du choix

Depuis des années, selon des études de différents chercheurs autour de l'augmentation des erreurs orthographiques des élèves, en Algérie.

la didactique des langues étrangères ne cesse de chercher des méthodes et des outils nécessaire et plus efficace entre autres la dictée négociée qui pourrait aider l'apprenant à développer ses compétences orthographiques , c 'est pourquoi nous nous sommes intéressés par cette activité et nous la considérons comme un outil efficace dans la remédiation des erreurs orthographiques en générale ; comme elle sert à améliorer l'apprentissage du français et le niveau d'écriture chez les apprenants qui trouvent des difficultés à exprimer leurs pensées et leurs idées .

I.2.3.5 - L'enseignant

Nous avons choisi de travailler avec un enseignant qui a une expérience Dépassant 30 ans, il nous a accueillis chaleureusement, il est patient et il nous a permis de Cerner notre objectif de recherche.

I.2.3.6- Le déroulement de l'expérimentation

Pour cette étude (recherche), nous avons consacré deux séances pour la réalisation de notre expérimentation, donc on débute par la première séance :

Nous allons effectuer une dictée négociée avec les apprenants de 5AP ; Au premier lieu, il s'agit d'écrire individuellement un court texte selon la démarche classique, dans un second lieu, il était question d'impliquer les élèves dans un travail de groupes qui consiste à négocier les erreurs commises lors la première dictée.

Cette activité a été réalisée durant la période du premier trimestre (le 1 décembre 2019.de 11h.00 à 12h.00), pour découvrir leurs erreurs commises. Donc, tout d'abord nous avons assisté dans une classe de 5AP, où l'enseignant a appris à ses apprenants comment sera le déroulement de l'activité et leurs demandent de prendre une feuille vierge sur laquelle ils vont écrire le texte qui leur sera dictée. Celui-ci est adapté selon la thématique.

Le texte :

« Le fennec est un animal sauvage, il vit dans le désert, il se nourrit de viande, il est vivipare. Son corps est recouvert de fourrure, il a une petite tête avec deux oreilles fines, une longue queue, quatre pattes, il ressemble au renard. » Texte adapté

On s'est basé dans la dictée sur les mots suivants : quatre, pattes, corps, fourrure.

Au début, l'enseignant commence à dicter le texte aux apprenants sans l'écrire, puis ils l'écoutent une autre fois pour récupérer les mots ratés, ensuite ils écrivent le texte sur les feuilles distribuées où nous avons fait un rappel des règles par exemple : ne pas oublier les signes de ponctuation, donnés par nous-mêmes, accorder les adjectifs, accorder les groupes nominaux, après avoir dicté le texte, nous allons choisir un groupe de 15 apprenants et nous leur demandons de travailler en groupe. ce dernier est composé de 3 apprenants de sorte que nous avons obtenus ; 5 groupes comme nous avons désigné un secrétaire pour chaque groupe, qui devra remettre qu'une seule copie commune, écrite sur une nouvelle copie, après confrontations, négociations et accords au sein du groupe.

Dans la deuxième séance, l'enseignant va faire une deuxième dictée c'est à dire une dictée traditionnelle avec ses apprenants pour vérifier si leurs erreurs ont été diminuées, il distribue alors les copies de des deux dictées aux apprenants pour les comparer et corriger ensemble au tableau, puis ils essaient de corriger les erreurs dans le texte donné phrase par phrase afin de faire des échanges et discussions qui aident à développer leurs compétences orthographiques et acquérir la confiance en soi, alors ils vont écrire un paragraphe où des phrases avec moins d'erreurs.

CHAPITRE 2 :

ANALYSE ET INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

- II.2.3- Analyse du corpus

II.2.3-1 Analyse des erreurs de la dictée

II.2.3.1- Description des erreurs

Avant l'analyse des résultats, nous débutons à décrire les erreurs commises par les apprenants dans la dictée négociée , en commençant d'abord par une dictée individuelle , puis une dictée collective en groupe, enfin nous revenons a une deuxième dictée traditionnelle pour vérifier l'efficacité de la dictée négociée puis, nous passons à la dictée. Autrement dit nous considérons la nature de ces erreurs C'est pourquoi les deux tableaux ci-dessous présentent le nombre des mots dans le texte proposé accompagné des mots qui sont produits erronés par ces apprenant.

II.2.3.2 - l'analyse des copies

Selon les résultats obtenus et la classification des erreurs dans les deux tableaux (à partir le nombre des erreurs dans chaque type) : nous avons remarqué que La compétence orthographique n'est pas suffisante chez les apprenants.

Nous commençons par la première dictée : la dictée traditionnelle

Tableau 01: analyse des erreurs de la dictée traditionnelle

Type d'erreurs	Nombre des erreurs apprenants
Orthographe	76
Grammaire	10
Conjugaison	8
Totale	94

D'après les résultats menés dans la première dictée, nous constatons que le premier type qui représente les erreurs orthographiques est calasses d'une façon remarquable avec un nombre élevé suivant : 78. après il vient Le deuxième type : les erreurs grammaticales avec un nombre : 10 , suivi de dernier type des erreurs de conjugaison avec un nombre : 8 , alors selon ces résultats obtenus ,nous avons constaté que ces élèves rencontrent des problèmes lorsqu'ils vont orthographier les mots où ils n ' arrivent pas à écrire des mots correctes dont ils oublient quelques lettres ,la marque de pluriel (s), la marque féminine(e), et des fois le pronoms personnel (se).

Tableau 02: Les types des erreurs dans la dictée traditionnelle avant la dictée négociée

Type d'erreurs		Des exemples
Erreurs à dominante Extragraphoniques		<p>Pour le mot « sauvage » il y a « suvage » , « souvage ».</p> <p>Pour « ressemble » nous trouvons « ressomble », « ressumble », « resomble » .</p> <p>Pour « se nourrit » il y a « se nourri », « se norrit » , « sounneri ».</p> <p>Pour le mot « viande » nous trouvons « vionde », « vind », « viand ».</p>
Erreurs à dominante phonogrammiques		<p>Pour le mot « désert » il y a « désere », « désér », « désare », « désére », « desert ».</p> <p>Pour le mot « corps » nous trouvons « corpe », « cores », « sencore », « concor », « corpt ».</p> <p>Pour le mot « recouvert » il y a « recouvere » , « recover », « recouver ».</p> <p>Pour le mot « fourrure » il y a « fourrure », « forurure », « fererore », « feurur », « fourure », « fourour », « feroure ».</p> <p>Pour le mot « oreilles » nous trouvons « oraye », « ourai », « oirilles ».</p> <p>Pour le mot « dans » il y a « dons ».</p> <p>Pour le mot « vivipare » il y a « vivipar ».</p> <p>Pour « vit » il y a « vis ».</p> <p>Pour « se nourrit » nous trouvons « se nourrite ».</p>
Erreurs à dominante Morphogrammiques		<p>pour le mot « recouvert » il y a « recovere », « recover ».</p> <p>pour « deux orielles » il y a « orielle ».</p>
Morphogrammes grammaticaux	Morphogrammes Lexicaux	<p>pour « oreilles fines » nous trouvons « oreilles fine ».</p> <p>pour le mot « pattes » il y a « patte », « patts ».</p> <p>pour le mot « renard » il y a « renart ».</p> <p>pour le mot « désert » nous trouvons « désér ».</p>

		pour le mot « petite » il y a « petit ».
erreurs à dominante logogrammiques		<p>Pour le mot « désert » il y a « désere », « désare »,.</p> <p>Pour le mot « longue », il y a « longe ».</p> <p>Pour le mot « pattes » il y a « pettes ».</p> <p>Pour « dans » il y a « dons ».</p> <p>Pour « avec » il y a « avac ».</p> <p>Pour le mot « renard » il y a « renare », « oronar », « rennr ».</p> <p>Pour le mot « fennec » il y a « fenec ».</p> <p>Pour le mot « fourrure » il y a « feroure », « ferure ».</p> <p>Pour le mot « fines » il y a « funes ».</p>
erreurs à dominante idéogrammiques		<p>.Il a une petite tête</p> <p>Le point ne doit pas être placé au début de la ligne.</p> <p>.Son corps _ ici il faut mettre point au lieu de mettre virgule et après le point le mot commence par majuscule.</p> <p>Il ressemble au renard_ après le mot renard il faut mettre un point final parce que c'est une phrase déclarative et le sens est compris.</p> <p>Il a une petite tête avec deux oreilles fins_ ici Il a une petite tête avec deux oreilles fines.</p> <p>Ne doit pas oublier la virgule au milieu de la phrase.</p>
erreurs à dominante non fonctionnelle		<p>Pour le mot « fennec » il y a « fenec ».</p> <p>Pour le mot « pattes » il y a « pates ».</p>

L'analyse de l'activité de la dictée négociée

En ce qui concerne la dictée négociée, nous avons demandé aux apprenants de réécrire le même texte dans une seule copie par chaque groupe en suivant les conseils de leur enseignant, en respectant la ponctuation lors de l'écriture et il faut savoir la différence entre "est" /et.

d ' après notre analyse, nous avons constaté que la plus part des apprenants ont bien conjugué les verbes être et avoir au présent de l'indicatif, ils ont maîtrisé les règles de ponctuation et savent la différence entre "et" et le verbe est , donc le problème réside dans les mots suivantes ; «fourrure» , «corps» , «Recouvert» ,« quatre » et « longue » . En générale. Nous avons remarqué que les élèves ont essayé à réfléchir sur la manière d'écriture pour obtenir des mots justes et corrects.

Nous allons présenter, dans le tableau suivant, les erreurs relevées dans les copies des élèves de 5Ap après la dictée négociée.

Type	Nombre des erreurs par groupe					Totale
	G : 1	G : 2	G : 3	G : 4	G : 5	
D erreur						
Grammaire	0	0	1	1	0	2
Orthographe	2	0	1	2	2	7
Conjugaison	0	0	1	0	1	2

Tableau 03 : les erreurs des apprenants après la dictée négociée

D'Après les résultats indiqués au tableau et après avoir analysé les erreurs commises dans la dictée négociée ,Nous avons remarqué que les élèves ont pu améliorer leur compétence en écriture ,et leur erreurs ont diminué après cette activité qui a permis de laisser une large place à la parole aux élèves pour réfléchir sur la façon d'écriture des mots correctement donc d'après les résultats obtenus nous pouvons dire que l'objectif de la dictée négociée a été atteint et la pratique régulière de cette dictée a permis aux élèves de développer leur performance, l'habileté à douter, et à exprimer leurs doutes orthographiques.

Type d'erreurs		Des exemples
Erreurs à dominante Extragraphoniques		Pour le mot « vivipare » il y a « vivipore ». Pour le mot « recouvert » il y a « recouverte ». Pour le mot « fourrure » il y a « fourere ».
Erreurs à dominante phonogrammiques		Pour le mot « corps » il y a « corpes ». Pour le mot « recouvert » il y a « recouverte ». Pour le mot « fourrure » il y a « fourere ».
Erreurs à dominante Morphogrammiques		Pour « se nourrit » il y a « se nourris ». Pour le mot « quatre pattes » il y a « quatres pattes ».
Morphogrammes grammaticaux	Morphogrammes Lexicaux	Pour le mot « deux oreilles fines » il y a « deux oreille fines ».
erreurs à dominante logogrammiques		Pour le mot « avec » il y a « avac ». Pour le mot « fourrure » il y a « fourere ».
erreurs à dominante idéogrammiques		/
erreurs à dominante non fonctionnelle		/

II.2.3- L'analyse des erreurs de la dictée traditionnelle après la dictée négociée :

La dictée traditionnelle 02

Après de réaliser la deuxième dictée nous voulons savoir si le nombre d'erreurs de la deuxième dictée autrement dit la dictée traditionnelle avait augmenté, diminué ou était resté inchangé, donc à cause les conditions sanitaires particuliers (Coronavirus COVID-19) qui ont forcé les élèves à quitter leurs études, automatiquement nous autant que chercheurs nous étions obligés de ne pas continuer ou terminer notre expérimentation

précocement; néanmoins à la lumière des résultats précédents ,nous pouvons s'attendre brièvement au résultat final et positif d'erreurs.

Nous avons réservé la deuxième séance à la réalisation de deuxième dictée proprement dit la dictée traditionnelle avec les mêmes élèves afin de vérifier l'efficacité de la dictée négociée donc, premièrement , l'enseignant va dicter a haut voix le même texte et les apprenants transcrivent sur leurs copies en respectant la ponctuation, la conjugaison des verbes , les règles grammaticaux, puis ils relisent autre fois pour les élèves qui peuvent rattraper ce qui ils ont manqué. Enfin nous allons corriger ensemble.

II.2.3-L'analyse de la dictée traditionnelle 02

II.2.3.1- L'analyse des résultats dans la deuxième dictée

Au niveau de cette dictée, nous avons demandé aux apprenants de réécrire le même texte autre fois, c'est-à-dire individuellement.

Après la réalisation la 2 dictée, nous remarquons qu'ils n'ont pas fait plusieurs erreurs autrement dit les erreurs ont diminué d'une façon remarquable. En outre les élèves ont respecté la ponctuation c'est-à-dire ils ont suivi tous ce que l'enseignant a demandé.

Des résultats approximatifs : selon les résultats positifs précédentes nous suggérons de mettre la moitié du nombre des erreurs pour être logique.

tableau 04 : Les types d'erreurs dans la deuxième dictée

Traditionnelle des apprenants après la dictée négociée

Type d'erreurs	Nombre des erreurs
Orthographe	38
Grammaire	5
Conjugaison	4
Totale	47

D'après notre analyse, nous constatons une amélioration d'écriture c'est-à-dire elle devient plus lisible et compréhensif, en plus, les élèves ont pu développer leurs niveau en orthographe et Cela peut s'expliquer par le peu de nombre moindre d'erreurs commises par les apprenants.

Tableau 04 : les types d'erreurs dans la dictée négociée

Type d'erreurs	Nombre des erreurs dans la dictée négociée (la dictée avant la dictée négociée)	Nombre des erreurs dans la dictée traditionnelle après la dictée négociée
Orthographe	76	38
conjugaison	8	4
Grammaire	10	5

Tableau 05 : la comparaison des erreurs des apprenants entre les deux types de dictée

Le tableau ci-dessus, nous montre que le niveau d'écriture chez les apprenants à développer, où nous avons constaté qu'ils font relativement peu d'erreurs orthographiques et ils ont maîtrisé la conjugaison des temps des verbes mentionnés ; au niveau de la grammaire, nous pouvons dire que les erreurs ont diminué par rapport à la première dictée, Nous observons une amélioration du nombre d'élèves qui ne font aucune erreur, en plus ils sont devenus plus attentifs durant la deuxième dictée.

La conclusion

Après avoir réalisé notre expérimentation chez les apprenants de 5ème année primaire, Auxquels nous sommes parvenus à de bons résultats lors de la dictée négociée nous pouvons dire que cet exercice a pu répondre à nôtre Problématique, donc elle a remédié les erreurs commises dans la première dictée (la dictée traditionnelle) à travers la négociation et l'interaction entre les élèves. Donc, ce dispositif a pu progresser l'attention de ces apprenants, en outre leur performance est également développée d'une façon remarquable.

CONCLUSION GÉNÉRALE

Conclusion générale

Durant ces dernières années, la place de l'orthographe a occupé une place primordiale, dans l'enseignement-apprentissage du FLE, et c'est pourquoi, chaque enseignant (e) des langues étrangères doit travailler à renforcer la maîtrise de la dictée c'est-à-dire quelques types qui peuvent aider leurs apprenants à acquérir cette compétence orthographique en mutualisant leurs connaissances, et pour pouvoir s'exprimer sans peur de faire des erreurs.

En général, nous avons abordé dans ce modeste travail des conceptions principales et théoriques de l'orthographe française en premier chapitre, puis la dictée et ses formes particulièrement la dictée négociée qui nous intéresse beaucoup plus, donc, Lors de la réalisation de ce travail de recherche, nous avons remarqué que la plupart des élèves ont des difficultés orthographiques, d'écriture, ils ont peur de faire plusieurs fautes lorsqu'ils vont recopier le texte dictée, autrement dit il n'arrivent pas à orthographier leurs productions écrites (soit un paragraphe, un texte, un mot...) sans erreurs orthographiques.

Au cours de notre recherche, nos objectifs étaient d'aider les apprenants à mémoriser un bagage de vocabulaire considérable à travers la pratique de la dictée négociée et de développer la compétence orthographique chez eux, donc ils émettront des hypothèses pendant leurs rédactions et à penser à la manière d'écriture des mots c'est-à-dire savoir justifier, argumenter en générale en utilisant la raison et la réflexion.

Nous voulons à travers ce travail de savoir le rôle ou l'effet de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs orthographiques, c'est pour quoi ce travail a établi sur la problématique suivante :

_ Comment pouvons-nous affirmer que la dictée négociée peut aider les apprenants à remédier leurs erreurs orthographiques ?

Pour cette problématique nous avons donné comme des hypothèses Pour répondre à notre problématique nous proposons les hypothèses suivantes :

La dictée négociée peut remédier les erreurs orthographiques par la pratique, qui doit être régulière, donc, elle aide à améliorer les compétences orthographiques chez les apprenants de 5 année primaire.

Conclusion générale

Enfin, nous souhaitons que les résultats de notre recherche soient une introduction à d'autres recherches dans le cadre de développement des démarches et des méthodes en didactique des langues étrangères.

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie

Les ouvrages

- A. ANGOURAD A. (1994). « *Savoir orthographier. Coll. «Pédagogies pour demain»*. Paris: Hachette Éducation.
- B. ANGOURAD A. (1994). *Savoir orthographier à l'école primaire*. Paris: Hachette.
- C. CASPARD, Pierre, L'orthographe et la dictée, problème de périodisation d'un apprentissage.
- D. CATACH N, (2016). L'orthographe français, traité théorique et pratique. Paris, Edition : Armand colin.
- E. CUQ, J-P. & GRUCA, I. (2002). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. France : Saint-Martin-d'Hères (Isère) presses universitaires de Grenoble.
- F. GILLES S, (1999). «100 fiches pour comprendre la linguistique», Paris, Edition : Bréal.
- G. Guyon O, (2002). «*Compétences orthographiques au CEL: le cas du - s grammatical*». *Le Français aujourd'hui*. France, Édition :
- H. JAFRRÉ J-P, & all. (1997). Orthographe: Des systèmes aux usagés. France, Edition : Flammarion, Coll. Dominos.
- I. LOGIS D, (2005). Pour enseigner et apprendre l'orthographe. Paris, Edition DELAGRAVE
- J. TAGLIANTEE CH, (2006). La classe de langue, Paris, Edition : Domiinique Colombani.

Dictionnaire

- A. AUGÉ C, (1987). *Le petit LAROUSSE dictionnaire de français*, Edition : Hachette Larousse.
- B. AUGÉ C, (2012). *LAROUSSE dictionnaire de français*, Edition : Hachette Larousse.
- C. CUQ J-P, (2003). « Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde », Paris, Edition : asdifle.

Les documents officiels

- A. MEDJAHED Leila. (2019/2020). *Guide d'utilisation de la manuelle française 5^{ème} année primaire*, ministère de l'éducation nationale. Alger: ONPS.
- B. Ministère de l'éducation nationale. (Septembre 2018). *Guide d'exploitation des ressources pédagogiques du manuel adapté de 5AP, inspection générale de la pédagogie, direction de l'enseignement fondamental*. Alger: ONPS.

Articles

Article en papier

A. HALTÉ J-P. (1982). *Apprendre autrement à l'école*. Pratiques, (n°36, p.21).

Article électronique

A. SIMARD Claude, « *L'orthographe d'usage chez les étudiants des ordres postsecondaires* », In des sciences de l'éducation, n° 1, 1995, Québec, Érudit, p. 145-165 [En ligne] <https://core.ac.uk/download/pdf/59555636.pdf> consulté, le 20/04/2020.

Mémoires

- A. LOUGHRAIEB Nousiba, *L'impact de la dictée sur la maîtrise de l'orthographe Cas des apprenants de 5^{ème} Année primaire*, Ecole IBENKHALDOUNE à Ouled Djellel, Biskra, sous la direction Dr. Chafika FEMMAM.
- B. YVES Reuter, *enseigner et apprendre à écrire*, cité par baghdadi, Sabrina, tentative de réconciliation avec l'écrit en FLE ; l'écriture. D'inventaire au secondaire. Pratique hyper lecture ; 2009, thèse de magistère, université de Biskra. P30.

Sitographie

- A. Dictée de Mérimée : // le grenier de bibiane.com/ trouvailles/ dictées merimée htm
- B. [http:// le grenier de bibiane.com/ trouvaille/dictées/ merimée.htm](http://legrenierdebibiane.com/trouvaille/dictées/merimée.htm)
- C. Micheline Cellier, Dictée négociée : *l'oral médiateur de l'écrit*, disponible sur http://www.crdpmontpellier.fr/bsd/fichiers/docAssoc/b005_t06.pdf consulté le 14/04/2019.
- D. [www- reginmg-com/apprentissage-de -l'orthographe-Pdf-html](http://www.reginmg-com/apprentissage-de-l-orthographe-Pdf-html).
- E. [www.intp.fr./she/fichiers](http://www.intp.fr/she/fichiers)

ANNEXES

Annexe 1 : la fiche pédagogique de la dictée négociée

Projet 01 : ensemble nous allons réaliser des posters d'animaux sauvages.

Séquence 02 : Au zoo !

Séance : orthographe

Activité : dictée négociée

Support : texte adapté

Objectifs : apprendre que l'orthographe est une chose qui sera raisonnable. Savoir classer les types d'erreur et chercher des aides dans les bons outils.

Renforcer les compétences de la production orthographique des apprenants, en utilisant leurs connaissances et en confrontant leurs représentations du fonctionnement de la langue avec celles de l'autre.

Prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre : argumenter, justifier, expliquer.

Déroulement de l'activité de la première séance

1) Texte support

Le fennec

Le fennec est un animal sauvage, il vit dans le désert, il se nourrit de viande, il est vivipare. Son corps est recouvert de fourrure, il a une petite tête avec deux oreilles fines, une longue queue, quatre pattes, il ressemble au renard.

2) Lecture magistrale du texte

Le professeur lit le texte à haute voix pour assurer une bonne compréhension du texte.

3) Lecture individuelle

-l'enseignant dicte aux apprenants.

-les apprenants écrivent en sautant la ligne.

4) Relecture magistrale

Pour vérifier bien que tous les mots dictés ont été écrits par les apprenants
Négociation (par groupe de 2 ou 3).

-Le professeur désigne un secrétaire pour chaque groupe.

-les élèves comparent leurs dictées, quand il y'aura de différences il faudra : expliquer le choix de cet orthographe puis, se mettre d'accord sur une seule dictée écrite sur une seule feuille par le secrétaire. (En écrivant leurs noms).

La deuxième séance

1) Relecture individuelle du texte écrit :

Chaque élève est appelé à lire son dictée individuellement.

2) Correction collective au tableau

-Cette correction sera faite mot par mot ou phrase par phrase.

-un élève dicte, un autre écrit au tableau.

-tout le monde participe à cette correction, en justifiant le choix de chaque écriture.

-chaque élève corrige (individuellement) sur son cahier avec un stylo vert.

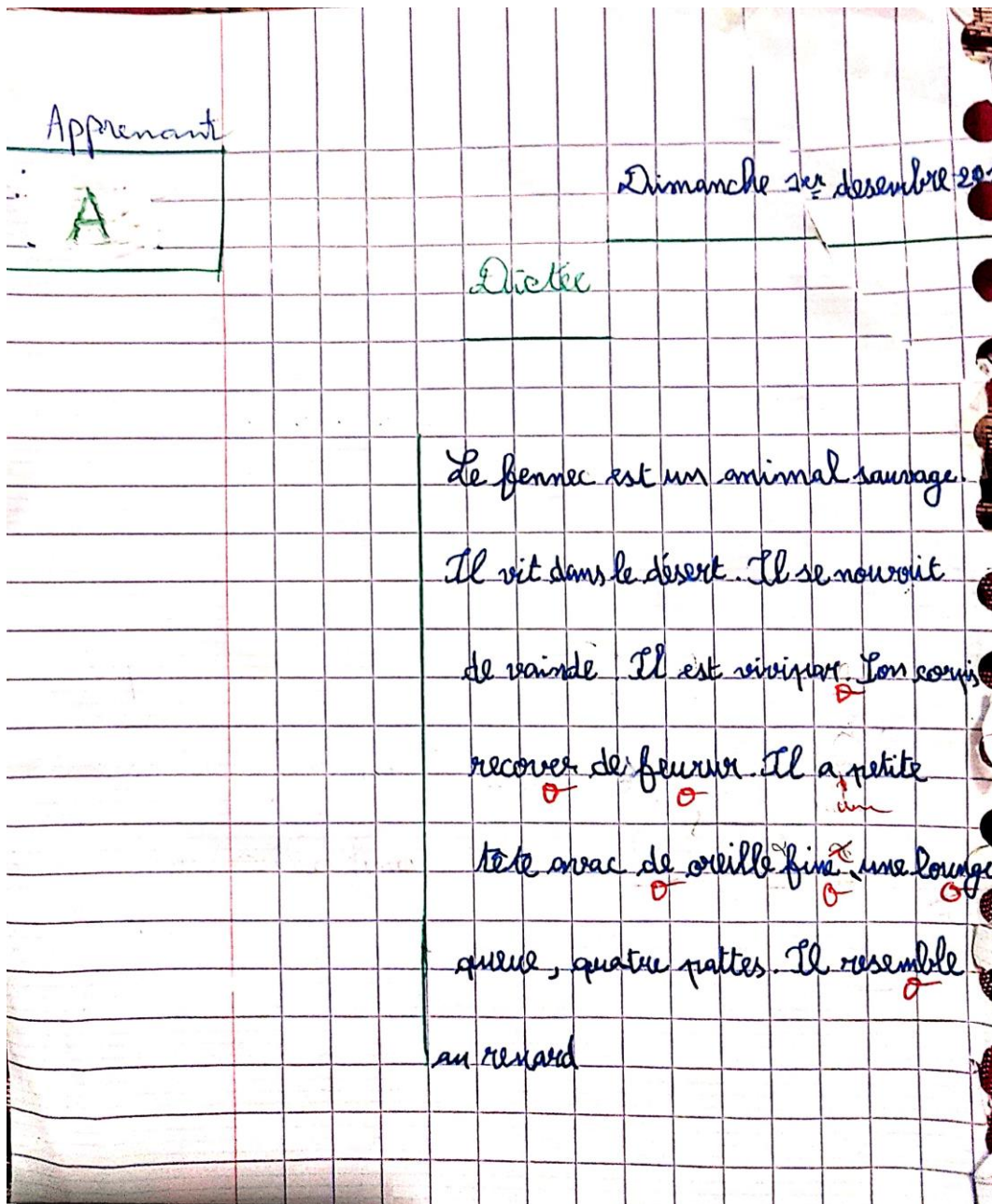
3) Concertation

Les apprenants reviennent sur les dictées individuelles et négociée, ou commenté, ou évalue l'efficacité de la négociation.

4) Récupération de toutes les dictées négociée.

En effaçant les noms des élèves pour garder l'anonymat des apprenants

Copies des dictées individuelles





Dimanche 1^{er} décembre 2019.

Dictée

Le fennec est un animal sauvage.

Il vit dans le désert. Il se couvre

de ride. Il est iripare. Son

corps est roucouvert de ferrure.

Il a une petite tête avec deux

oreilles fines, une longue queue,

quatre pattes. Il ressomble au

renard.

Nom: Apprenant Dimanche 1^{er} décembre 2019

prénom: B C

Dictée

Le fennec est un animal sauvage.

Il vit dans le désert. Il se nourrit

de viande. Il est vivipar. Son

corps est recouvert de fourrure.

Il a une petite tête, avec deux
oreilles fines, une longue queue, quatre

patte. Il ressemble au renard.

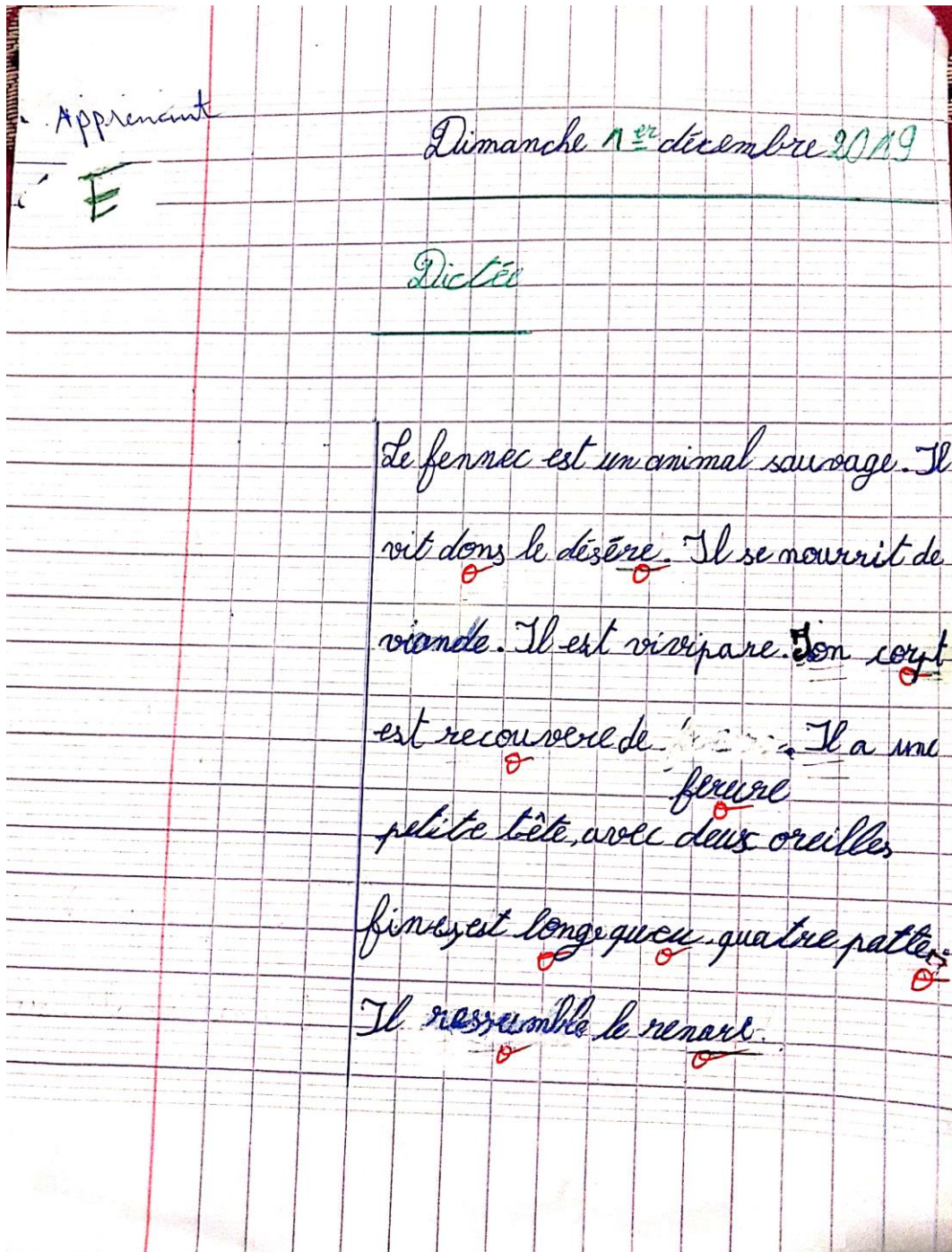
Apprenant

D

Dimanche 1^{er} décembre

Dictée

- Le fennec est un animal sauvage.
 Il vit dans le désert. Il se nourrit
 de viande. Il est vivipare. Son
 corps est recouvert de fourrure.
 Il a une petite tête avec deux
 oreilles fines, une longue queue
 quatre pattes. Il ressemble
 au renard.



Copies des dictées négociées

Dictée négociée

Groupe 01

Le fennec est un animal sauvage. Il vit dans le désert. Il se nourrit de viande. Il est vivipare. Son corps est recouvert de fourrure. Il a une petite tête avec deux oreilles fines, une longue queue, quatre pattes. Il ressemble au renard.

Dictée négociée

Groupe
(09)

Le fennec est un animal sauvage.
Il vit dans le désert. Il se nourrit
de viande. Il est vivipare. Son
corps est recouvert de fourrure.
Il a une petite tête avec deux
deux oreilles fines, une longue
queue, quatre pattes. Il ressemble
au renard.

TABLE DES MATIERES

TABLE DES MATIERES

DEDICACE.....	
REMERCIEMENTS	
INTRODUCTION GÉNÉRALE	01

PREMIERE PARTIE : CADRE THOÉRIQUE

CHAPITRE 1 : AUTOUR DE L'ORTHOGRAPHE EN CLASSE DE FLE

Introduction	07
I.1.1- Aperçu historique sur l'orthographe en classe de FLE	07
I.1.2- Les type d'orthographe	07
I.1.3- Des difficultés orthographiques en langue étrangère	09
I.1.1.4- Les phases d'acquisition de l'orthographe.....	10
I.1.1.4-1- Comment enseigner l'orthographe ?	11
I.1.1.4-2- Comment s'acquiert l'orthographe ?	12
I.1.1.5- La définition de l'erreur	13
I.1.1.5 -1- Le statut de l'erreur	13
I.1.1.5-2- La typologie des erreurs d'après Nina Catach.....	14
I.1.1.5-3- La Source des erreurs	15

CHAPITRE 2 : LA DICTÉE NEGOCIÉE ET SON EFFET SUR LA COMPÉTENCE ORTHOGRAPHIQUE EN PRODUCTION ECRITE DE FLE

Introduction	19
I.2.1- Qu'entend-on par dictée d'apprentissage ?	19
I.2.2.1. Qu'est-ce la dictée	19
I.2.2.2. Aperçu sur la dictée	20
I.2.2.3. Les types de dictée.....	20
I.2.2.3.1. - Dictée traditionnelle.....	21
I.2.2.3.2. - La dictée inventée	21
I.2.2.3.3. - La dictée inspirée	21
I.2.2.3.4. - La dictée coopérative	21

TABLE DES MATIERES

I.2.2.3.5. - Dictée 0 faute	21
I.2.2.3.6. - Dictée du jour.....	21
I.2.2.3.7.- Dictée négociée	21
I.2.2.3.8.- Dictée à trous	22
I.2.2.3.9.- l'autodictée.....	22
I.2.2.4. La place de la dictée dans le programme de 5 ^{ème} AP.....	22
I.2.2.5. Le rôle de l'enseignant au cours de la dictée.....	23
I.2.2.6. Le rapport entre l'apprentissage de l'orthographe et la dicté	24
Conclusion	28

DEUXIEME PARTIE : CADRE PRATIQUE

CHAPITRE 1 :L'EXPERIMENTATION

Introduction	30
II.1.1- Présentation de la recherche.....	30
II.1.1.1 l'objectif de la recherche	30
II.1.1.2- lieu d'expérimentation	30
II.1.1. 3- Le corpus	30
II.1.1.4- La justification du choix	31
II.1.1.5- L'enseignant	31
II.1.2.- le déroulement de l'expérimentation.....	31

CHAPITRE 2 : L'ANALYSE DES RESULTATS OBTENUS

II.2.1- Résultats de l'analyse de la première dictée traditionnelle	34
II.2.2- Résultats de l'analyse de la dictée négociée	35
II.2.3- Résultats de l'analyse de la première dictée traditionnelle.....	38
Conclusion	41
CONCLUSION GÉNÉRALE	43
BIBLIOGRAPHIE	46
ANNEXES	49
TABLE DES MATIERES	59

Le résumé

L'enseignement de l'orthographe française est difficile et complexe, néanmoins les élèves doivent faire des efforts pour l'apprendre ; autrement dit être capables à écrire des mots, des phrases ou des paragraphes avec la moindre erreur.

A travers notre recherche, nous voulons montrer le rôle de la dictée négociée dans la remédiation des erreurs orthographiques chez les apprenants de 5 AP qui trouvent plusieurs difficultés lors de la rédaction , en effet nous visons à travers notre expérimentation à montrer comment nous pouvons vérifier si ce dispositif permet aux élèves de remédier leurs erreurs orthographiques et d'acquérir une compétence orthographique, L'objectif de notre travail est l'amélioration de l'écriture et le niveau d'orthographe chez les apprenants de 5 AP, Afin d'alléger cette situation, nous avons proposé la dictée négociée pour donner aux apprenants de FLE l'envie à apprendre cette langue .

Cette approche a pu développer les doutes chez les élèves et elle a encouragé l'interaction entre élèves et avec l'enseignant.

Les mots clés : la dictée négociée, la remédiation, les erreurs orthographiques, la compétence orthographiques.

ملخص

إن تعليم الهجاء الفرنسي صعب ومعقد، ومع ذلك يجب على التلاميذ أن يبذلوا جهوداً لتعلمها بعبارة أخرى حتى يتمكنوا من كتابة الكلمات أو الجمل أو الفقرات بأدنى الأخطاء.

من خلال مذكرتنا ، نرغب بإظهار دور الإملاء المتفاوض عليه في علاج الأخطاء الإملائية لدى تلاميذ السنة الخامسة ابتدائي ، الذين يواجهون العديد من الصعوبات أثناء الكتابة ، والواقع أننا نهدف من خلال تجربتنا اظهار كيف يسمح هذا الجهاز لتلاميذ التمكّن من إصلاح أخطائهم الإملائية واكتساب الكفاءة الإملائية ، والهدف من هذا العمل هو تحسين مستوى الكتابة والتهجئة لدى تلاميذ السنة الخامسة ابتدائي، لتصحيح هذا الوضع ، اقترحنا الإملاء عن طريق التفاوض لإعطاء متعلمي اللغات الأجنبية حب تعلم هذه اللغة .
تمكن هذا النهج من إثارة الشكوك لدى الطلاب وشجع التفاعل بين أقرانه ومع المعلم .

Abstract

The teaching of French spelling is difficult and complex nevertheless, the pupils must make efforts to learn it in other words to be able to write words, sentences or paragraphs with the least of errors Through our research, we want to show the role of negotiated dictation in the remediation of spelling errors in learners of 5 AP who find several difficulties during writing, indeed we aim through our experimentation to show how we can check if this device allows students to remedy their spelling errors and acquire a spelling skill, The objective of our work is to improve writing and spelling level in learners of 5 AP, to remedy this situation, we proposed negotiated dictation to make EFL learners want to learn this language.

This approach was able to develop doubts among the students and it encouraged interaction between peers and with the teacher.

Key words: negotiated dictation, spelling errors, remediation, spelling skill.